

HARVARD-YENCHING
INSTITUTE WORKING
PAPER SERIES

VOICES AFTER EXTRACTION WORKING PAPER NO. 9

THE PLACE WHERE THE BUS STOPS (AUGUST 15,
2025):

TRANSCRIPT OF AN INTERVIEW WITH NANAY ALING

採掘のあとに生まれる声

Voices after Extraction

Waka Aoyama (The University of Tokyo)

Abstract: Voices after Extraction is a Working Paper series produced as part of the KAKENHI Grant-in-Aid for Scientific Research (C) project “**Creating a Literature of Reparation to Make Slow Violence Visible: Women Living with Mining in Mindanao**” (Project No. 25K15608, FY2025–FY2029). Focusing on a specific mining-affected area in Mindanao, the Philippines—where large-scale extraction has formally ceased but small-scale mining continues intermittently—this series approaches extraction not merely as an economic or environmental process, but as a form of slow violence unfolding across time, bodies, landscapes, and everyday labor. Rather than extracting, summarizing, or representing voices, the series treats listening as an ethical and relational practice, attending carefully to what is spoken, withheld, and carried in silence. Through methodological reflections on *kikigaki* (listening-based narrative practice), field reflections grounded in repeated visits, and minimally edited interview transcripts released on a rolling basis, the series forms an archive-in-the-making. Over the five-year research period, it traces how narratives shift as relationships deepen, foregrounding how women’s voices emerge as sites of endurance, repair, and collective memory in everyday life after extraction.

Keywords: slow violence, *kiki-gaki*, Mindanao, Philippines, mining-affected area

要約：本シリーズ「採掘のあとに生まれる声」は、科研費基盤研究（C）「スローバイオレンスを可視化する回復の文学の創成：鉱害を生きるミンダナオの女性たち」（課題番号：25K15608、研究期間：2025–2029 年度）の一環として刊行されるワーキングペーパー・シリーズである。フィリピン・ミンダナオの、鉱山に影響を受けている一地域（大規模採掘の閉山後も、小規模採掘が断続的に行われている地域）を主な舞台とし、本シリーズは採掘を単なる経済的・環境的プロセスとしてではなく、時間・身体・景觀・日常労働に分散して作用するスローバイオレンスとして捉える。声を抽出し、要約し、代表化するのではなく、聞くことを倫理的かつ関係的な実践として位置づけ、語られるもの、ためられるもの、沈黙のうちに担われるものに注意深く留まる姿勢を重視する。聞き書きに関する方法論的考察、反復的な滞在に基づくフィールド・リフレクション、そして最小限の編集を施したインタビュー文字起こしを随時刊行することで、本シリーズは生成中のアーカイブを形成する。5 年間の研究期間を通じて、関係の深化にともなう語りの変化を追い、とりわけ女性たちの声が、採掘のあとを生き抜く持続性や修復、そして集合的記憶の場として立ち上がる過程を描き出すことをめざす。

キーワード：スローバイオレンス、聞き書き、ミンダナオ、フィリピン、鉱山に影響を受けている一地域

**The Place Where the Bus Stops (August 15, 2025):
Transcript of an Interview with Nanay Aling**

Waka Aoyama (Interviewer and Editor)

The University of Tokyo

Editorial Note

These working papers present interview transcripts as primary records of voice, generated through long-term field encounters.

The transcripts are published as archival materials rather than as analytical essays. No interpretive framing, thematic organization, or argumentative claims are provided within the transcript itself.

Editorial intervention has been kept to a minimum and is limited to the correction of obvious transcription errors and minor adjustments for readability. These interventions do not alter the meaning, tone, or rhythm of speech.

No translation is provided. Translation is understood as an interpretive act that necessarily involves choice, transformation, and loss. Readers who wish to engage with the transcripts through translation—including the use of machine translation tools—may do so at their own discretion.

These transcripts are part of the ongoing Voices after Extraction Working Paper series. They are offered not as representative accounts, but as situated records of particular encounters, preserved to remain open to future readings, interpretations, and reuses.

Series Information

Voices after Extraction is a Working Paper series produced as part of the KAKENHI Grant-in-Aid for Scientific Research (C) project:

Creating a Literature of Recovery: Making Slow Violence Visible among Women Living with Mining in Mindanao
(Project No. 25K15608, FY2025–FY2029)

The series explores listening-based narrative practices in mining-affected areas in Mindanao, Philippines, including methodological essays, field reports, and interview transcripts.

Interview Record

Location: Camanlangan, New Bataan, Davao de Oro

Date: August 15, 2025

Participant: Nanay Aling

Interviewer: Waka Aoyama

Interviewer 2: Maritess Canete

Transcription: Husna Lupon, Ateneo de Davao University

Language: Cebuano

Respondent: nay nihunong diha kuan kanang... met—metro.

Someone: metro? Mm mm.

Respondent: wa man'y nanaog. Wa man'y nakita. Unya... ni-toktok lang og kuan unya walay tao, nanglarga. —

Interviewer: aaaaah —

Respondent: — diha sa inyo oh. Ana.

Someone: tungod?

Respondent: oh.

Interviewer: tungod? Oooohh.

Someone: so... diha nay... ninghunong metro atong isang adlaw?

Respondent: oh.

Someone: oo. Unya, mao lagi ang istorya ganina —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — nga... ninghunong, wala man'y.... wa ning.... walay—walay ning-naog wala pud'y ningsakay pero ninghunong ang... —

Interviewer: oo —

Respondent: oh ninghunong.

Someone: — metro.

Interviewer: mm aaaaahh.

Respondent: *didto na nakita pud kung asa* (00:32).

Someone: unya—oh. Nga, dili mana sila muhunong baya og basta lang unya ninglarga ra pud.

Respondent: mm.

Someone: so, na si Nay Aling, katong... basta... bus pud, metro, nga nangluspada ang driver?

Respondent: *muhunong man sad gud na* (00:46).

Someone: mm. Unya dinha na ninghunong?

Respondent: oh. *Dinha* (00:49) naa na nay korbada.

Someone: mmm.

Respondent: oh. Then mao to. Duha pud sila. Nakasakay pud tong taga-Tagum, patambal pud diri.

Someone: mm mm.

Respondent: si *Jing Osamen* (01:00) ang... ang driver.

Interviewer: oo.

Respondent: so... toktok na pud. Toktokon mana.

Interviewer: oh oh oh. —

Respondent: toktokon.

Interviewer: toktok.

Respondent: _____ (01:12) ninghunong na pud diri. Ingon sya, “kulbaan *man ko* (01:16).” “Ngano man?” “Nihunong ang bus. Unya, wa man’y nisakay, wa man pud’y ninaog.” —

Interviewer: mmmm.

Respondent: — “wa mo kita?” Pag-kuan lang nila naa na’y nanoktok ning-gawas. Niana gud akong bana, “*Ping Pastora?* (01:26)” —

Someone: mm mm mm.

Respondent: oh. Diha. Unya niana pud naa pud’y nihunong.

Someone: mm kanang nay pula diha nga bulak.

Respondent: oh.

Interviewer: oooohh.

Respondent: naa pud'y nihunong diha.

Interviewer: uh *apil didto oh* (01:34).

Respondent: mm.

Someone: mm mm. Diha pud sa amoa.

Respondent: kanang mga kuan na mga engkanto.

(someone is talking to someone)

Interviewer: mm. Aaaaahh.

(someone is talking to someone)

Interviewer: ah so, okay na. Salamat. So mao to. Oo.

Someone: ooh. Ingon sya nga, “lagi. Mao nga, story-ting.” —

Interviewer: mm mm mm.

Oh! recently sya nahitabo.

Interviewer: mm mm mm. Oh sige, sige mu —

(end of the interview)